



Octubre 27, 2010.

Un número determinado de residentes dentro del vecindario “Point Richmond” ha expresado su preocupación a los recientes olores causados por la emisión de gas “Sulfuro de Hidrogeno” el cual se ha confirmado que proviene de pequeñas aberturas en las cubiertas de los tanques de digestión anaeróbica de la planta de tratamiento de aguas residuales que actualmente es operada por la compañía Veolia Water. El consejo y empleados de la Ciudad han tomado este suceso muy delicadamente trabajando con el Departamento Publico de Servicios de Salud del Condado de Contra Costa y el Departamento de Calidad del Aire del Área de la Bahía para identificar preocupaciones de salud publica relacionadas con la emisión del gas “Sulfuro de Hidrogeno”. Otro paso que la Ciudad ha tomado es la contratación de un Higienista Industrial el cual realizara el monitoreo del gas “Sulfuro de Hidrogeno” en los límites del vecindario “Point Richmond” y en la escuela primaria “Washington Elementary”.

El 26 de Octubre de 2010 empleados de la Ciudad presentaron una actualización del caso ante el Consejo de Ciudad el cual incluía comentarios hechos por el Dr. Wendell Brunner, Director de Salud Pública del Condado de Contra Costa. Basado en la recolección de datos, la evaluación del Dr. Brunner en cuanto al gas “Sulfuro de Hidrogeno” detectado en “Point Richmond” y en la planta de tratamiento de aguas residuales está por debajo de los niveles que pueden causar daños en los tejidos así como enfermedades toxicas. El Dr. Brunner también confirmo que las reacciones físicas que han sido reportadas son consistentes a las respuestas que genera el fuerte olor de Sulfuro de Hidrogeno.

La principal preocupación de los residentes hacia la Ciudad y Veolia es la falta de proveer un claro entendimiento de los procedimientos y expectativas de respuesta a un evento de gases de aguas residuales u olores reportados por los residentes. La Ciudad está trabajando con los residentes para mejorar la difusión de información por lo que ha desarrollado esta carta específicamente para clarificar los procedimientos de reporte y respuesta concernientes a la planta de tratamiento de aguas residuales. La Ciudad estará continuamente monitoreando los niveles de Sulfuro de Hidrogeno y regularmente presentara actualizaciones a los residentes y al Consejo de la Ciudad en cuestiones relacionadas con las medidas de Sulfuro de Hidrogeno dentro del vecindario “Point Richmond” así como también medidas correctivas hacia la planta de tratamiento de aguas residuales.

Como se discutió en la junta del Consejo, la Ciudad instalara registradores de datos, los cuales monitorearán continuamente Sulfuro de Hidrogeno dentro del vecindario “Point Richmond” estos registradores incluyen un mecanismo que notificara a la Ciudad y al público en el dado caso que los niveles establecidos por los estándares de calidad del aire sean excedidos.

450 Civic Center Plaza, Richmond, CA 94804-1630

Telephone: (510) 307-8091 Fax: (510) 307-8116 www.ci.richmond.ca.us

Actualizaciones concernientes a los esfuerzos de reparación/reemplazo de las cubiertas de los tanques de digestión anaeróbica y la mitigación de otros posibles causantes de olor dentro de la planta de tratamiento y/o el sistema de colección de aguas residuales serán entregadas a los residentes y miembros del consejo conforme vayan siendo generadas. La Ciudad notificará al público mediante correspondencia, futuras juntas de Consejo y juntas de vecindario así como también en la página de internet de la Ciudad.

Adjunto encontrará los procedimientos para reportar olor de gases relacionados con aguas residuales así como también las respuestas necesarias de Veolia y la Ciudad.

Si tiene más preguntas, favor de comunicarse con el Sr. Chad Davisson, Administrador Aguas Residuales de la Ciudad de Richmond al teléfono (510) 620-5486 o al e-mail chad_davisson@ci.richmond.ca.us

PROCEDIMIENTOS DE RESPUESTA Y QUEJAS PARA OLOR DE GASES

Por requerimientos de contrato, Veolia Water mantiene un **24 HORAS OLOR NUMBER-(510) 412-2001**. En el evento que los residentes experimenten un olor, se les recomienda que llamen a este número. Veolia utiliza un servicio de contestación para después de horas hábiles así que los residentes siempre hablarán con una persona. Este servicio de contestación transmitirá la queja a personal que labora con Veolia.

Veolia responderá/investigará a todas las quejas por olor dentro de los primeros 30 minutos. Los resultados de la investigación serán documentados en formas pre-establecidas las cuales serán entregadas al denunciante y a empleados de la Ciudad.

En el caso de que un residente crea que una condición de emergencia exista, deberá llamar al 911. El Departamento de Bomberos y la División de Materiales Peligrosos están disponibles para responder a la evaluación donde acciones inmediatas deban tomarse para dirigir peligros de salud o ambientales.

Es muy importante que la comunidad siga el proceso establecido llamado “QUEJAS PARA OLOR DE GASES” ya que una variación puede prolongar la respuesta e investigación.

La Ciudad también ha incluido en la página de internet, una línea/link directa al **24 Horas OLOR NUMBER**. La página de internet de la Ciudad es www.ci.richmond.ca.us. La Ciudad estará publicando en la página de internet los reportes y datos del monitoreo de Sulfuro de Hidrogeno conforme vayan siendo colectados.

Si tiene más preguntas, favor de comunicarse con el Sr. Chad Davisson, Administrador Aguas Residuales de la Ciudad de Richmond al teléfono (510) 620-5486 o al e-mail chad_davisson@ci.richmond.ca.us

BAAQMD Odor Hotline Numbre: 800-334-ODOR